



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สภาผู้แทนราษฎรจ่ายเงินพิเศษโคโรนา (Corona-Prämie) ให้แก่ผู้ทำงานในรัฐสภา		



ภาพถ่าย: dpa

สภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีมีความห่วงใยต่อสถานการณ์โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) ทั้งนี้ สภาผู้แทนราษฎรได้มีมาตรการต่าง ๆ เพื่อการบรรเทาผลกระทบจากสถานการณ์ดังกล่าว ดังนี้

– สภาผู้แทนราษฎรได้ออกกฎหมายต่าง ๆ ดังนี้

๑. ร่างกฎหมายสหพันธรัฐว่าด้วยเงินพิเศษเนื่องจากโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) สำหรับทหาร (Gesetz über eine einmalige Sonderzahlung aus Anlass der Covid-19-Pandemie an Besoldungs- und Wehrosoldempfänger) โดยรัฐบาลกลางอนุมัติเงินพิเศษฯ จำนวน ๖๐๐ ยูโรต่อนายแก่พลทหารระดับชั้น A3 ถึงระดับ A5 เงินพิเศษฯ จำนวน ๔๐๐ ยูโรต่อนายแก่พลทหารระดับชั้น A9 ถึงระดับ A12 เงินพิเศษฯ จำนวน ๓๐๐ ยูโรต่อนายแก่พลทหารระดับชั้น A13 ถึงระดับ A15 ทั้งนี้ ร่างดังกล่าวนี้ผ่านการพิจารณาวันที่ ๑ ของวุฒิสภาแล้ว

๒. ร่างกฎหมายสหพันธรัฐฉบับที่ ๓ ว่าด้วยการคุ้มครองประชาชนในสถานการณ์โรคติดเชื้อ (Drittes Gesetz zum Schutz der Bevölkerung bei einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite) ร่างดังกล่าวนี้เป็นการปรับแก้ไขกฎหมายการให้ความคุ้มครองด้านสาธารณสุขเพื่อรองรับสถานการณ์โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) ซึ่งจะมีการปรับแก้ไขกฎ ระเบียบว่าด้วยการเดินทาง อุปกรณ์และเครื่องมือในการตรวจติดตามควบคุม และการรายงานตัว โครงการเงินทุนสนับสนุนการใช้ระบบรายงานและให้ข้อมูลการบริการทางสาธารณสุขด้วยระบบดิจิทัลสำหรับสนามบินและท่าเรือ (Digitalisierung des Öffentlichen Gesundheitsdienstes mit Nutzung des elektronischen Melde- und Informationssystem –DEMIS) การรายงานข้อมูลด้านแรงงานภาคบังคับ ทั้งยังขยายขอบข่ายไปถึงการรายงานทีละชั้น สำหรับการรายงานตัว ทั้งการรับวัคซีนและการตรวจการติดเชื้อด้วย โดยร่างกฎหมายฉบับดังกล่าวนี้ยังไม่ผ่านการพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎร

๓. ร่างกฎหมายสหพันธ์รัฐว่าด้วยการประกันการจ้างงานในสถานการณ์โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) (Gesetz zur Beschäftigungssicherung infolge der COVID-19-Pandemie (Beschäftigungssicherungsgesetz – BeschSiG) เนื่องด้วยผลกระทบทางลบอันเกิดจากสถานการณ์โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) ในด้านเศรษฐกิจและการจ้างงาน จึงได้มีการปรับแก้ไขระเบียบว่าด้วยโครงการทำงานระยะสั้น (Kurzarbeit) ให้มีผลจนถึงวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๔ ทั้งรัฐบาลยังได้เพิ่มเงินสนับสนุนในโครงการทำงานระยะสั้น การปรับเงื่อนไขในการขอคืนเงินค่าประกันสังคมจากการฝึกงานในระหว่างที่เข้าร่วมโครงการทำงานระยะสั้น ทั้งนี้ ร่างกฎหมายอยู่ในชั้นการพิจารณาของวุฒิสภา ซึ่งยังมีได้ส่งวาระดังกล่าวให้คณะกรรมการไกล่เกลี่ย (Vermittlungsausschuss) พิจารณา

– ปรับเปลี่ยนรูปแบบการทำงาน ปรับข้อบังคับการประชุมสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (Bundestag) เพื่อรองรับการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) โดยไม่ให้กระทบต่อจำนวนเจ้าหน้าที่ที่ทำงานและองค์ประชุม

นอกจากนี้ สภาผู้แทนราษฎรจ่ายเงินพิเศษโคโรนา (Corona-Prämie) ให้แก่ผู้ทำงานในรัฐสภา โดยเป็นจำนวนมากที่สุด ๖๐๐ ยูโรต่อคน การจ่ายเงินพิเศษ ดังกล่าวเป็นข้อสั่งการของนายโวลท์กัง ซอยเบลอ ประธานสภาผู้แทนราษฎร ทั้งนี้ เจ้าหน้าที่ที่ได้รับเงินพิเศษดังกล่าวต่างแสดงความรู้สึกต่อการได้รับเงินที่แตกต่างกันออกไป ทั้งดีใจ และไม่เห็นด้วยต่อการจ่ายเงินให้แก่เจ้าหน้าที่ของสภาผู้แทนราษฎร อนึ่ง ตามหนังสือที่ทางนายชอยเบลอ ประธานสภาผู้แทนราษฎรได้แจ้งต่อสำนักข่าว ARD ได้ระบุว่าเงินพิเศษ ซึ่งจะจ่ายให้เพียงครั้งเดียว ดังกล่าวนี เป็นเงินที่จ่ายเพื่อบรรเทาผลกระทบของเจ้าหน้าที่ที่ได้รับจากโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) ซึ่งจะแบ่งผู้รับเป็นกลุ่มตามระดับรายได้ โดยจะมีตั้งแต่ ๒๐๐ ยูโร สำหรับนักศึกษาฝึกงาน (Auszubildende) ถึงมากที่สุด ๖๐๐ ยูโร โดยจะจ่ายรวมอยู่ในเงินเดือนของเดือนธันวาคม ซึ่งผู้ที่ได้รับเงินดังกล่าวมีกว่า ๔,๕๐๐ คน

\*หมายเหตุ ๑ ยูโรเท่ากับ ๓๗.๑๒ บาท อัตราแลกเปลี่ยน ณ วันที่ ๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๓ (ธนาคารแห่งประเทศไทย)

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.tagesschau.de/inland/bundestag-corona-praemie-101.html?fbclid=IwAR3W6JSbr_KDFulviUwWu4y6C4ooBitxALJvZngBNsbEwa-g7tZQPhGSV1g">https://www.tagesschau.de/inland/bundestag-corona-praemie-101.html?fbclid=IwAR3W6JSbr_KDFulviUwWu4y6C4ooBitxALJvZngBNsbEwa-g7tZQPhGSV1g</a> <a href="https://www.bundestag.de/dokumente/parlamentsdokumentation/dossier?fbclid=IwAR2CnfVbfDHFoYtykbwN2q8zughrKrqTaUoWnWS-7ou9j5YePSg3OZhnBwo">https://www.bundestag.de/dokumente/parlamentsdokumentation/dossier?fbclid=IwAR2CnfVbfDHFoYtykbwN2q8zughrKrqTaUoWnWS-7ou9j5YePSg3OZhnBwo</a> <a href="https://www.welt.de/politik/article221658908/Bundestag-zahlt-Tausenden-Abgeordnetenmitarbeitern-Corona-Bonus.html?fbclid=IwAR3C0_9huRVft7sYSmx9Rp7JK0WZ3xpq48EHRo6kdenlaUmZatEJXqTtHM">https://www.welt.de/politik/article221658908/Bundestag-zahlt-Tausenden-Abgeordnetenmitarbeitern-Corona-Bonus.html?fbclid=IwAR3C0_9huRVft7sYSmx9Rp7JK0WZ3xpq48EHRo6kdenlaUmZatEJXqTtHM</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒-๓ ธันวาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๔ ๓/๖๔
ผู้ทวน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ